www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



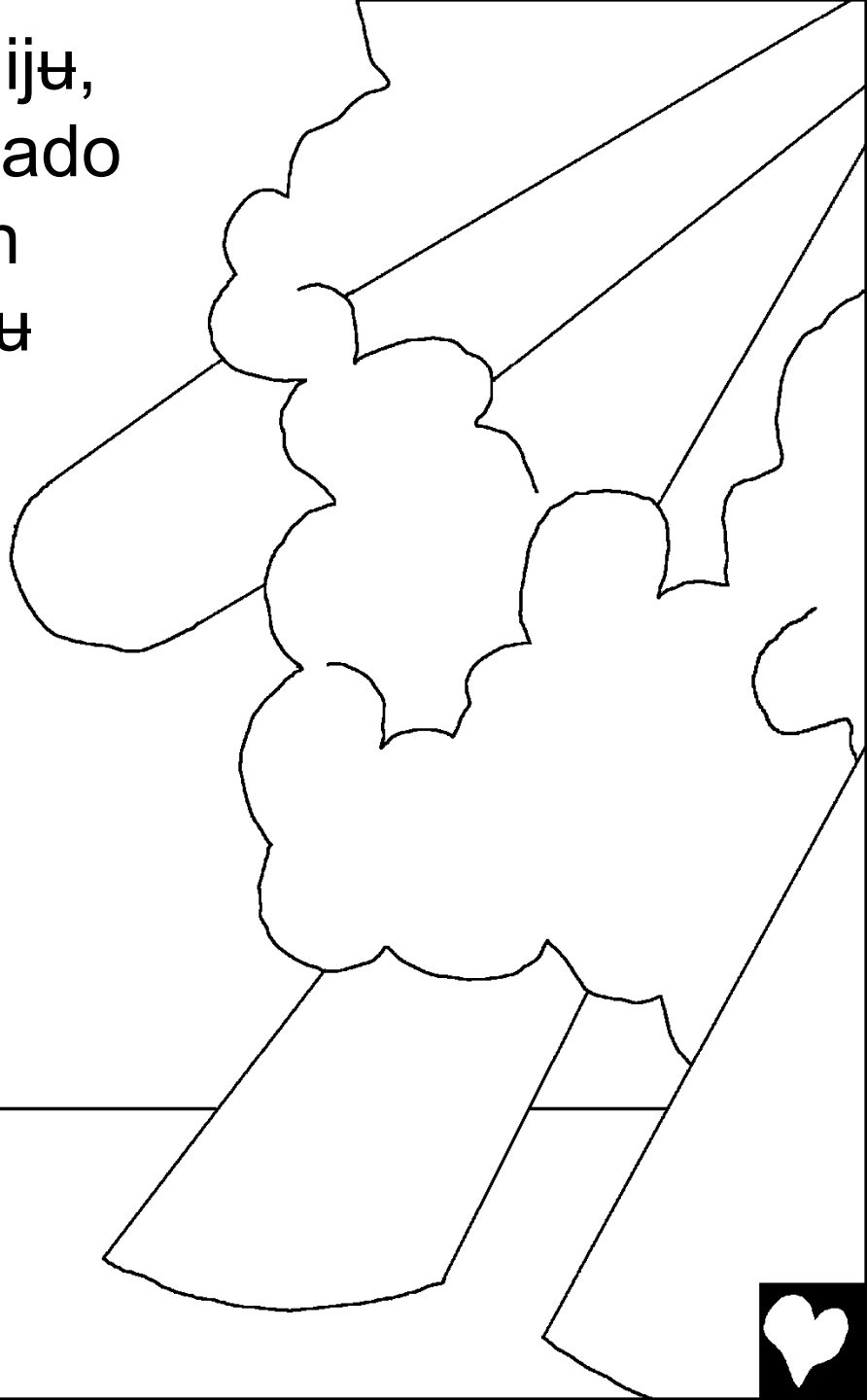
Bbʉ mí zʉ ddajto zaṉaṉ mí hñʉ car Elisabet, nubbʉ, ca Ocjaṉ pé bi guṉh car anxe Gabriel, gá ma pʉ jar tzi jñiṉni Nazaret, nu pʉ jar estado Galilea. Bi ma pʉ jár nguṉ ca hnar bajtzi bbɛjñaṉtjo ca jíṉ bbe mí yojmi hnar hñøjø. Mí juṉ cár tjujuṉ múr María. Ya xquí cja ttöjte, gue car José bi dyödi pa di cjajpi ʉ́r bbɛjñaṉ. Car José ya, xcuí hñejeṉ digue cár familia ca ndor David.

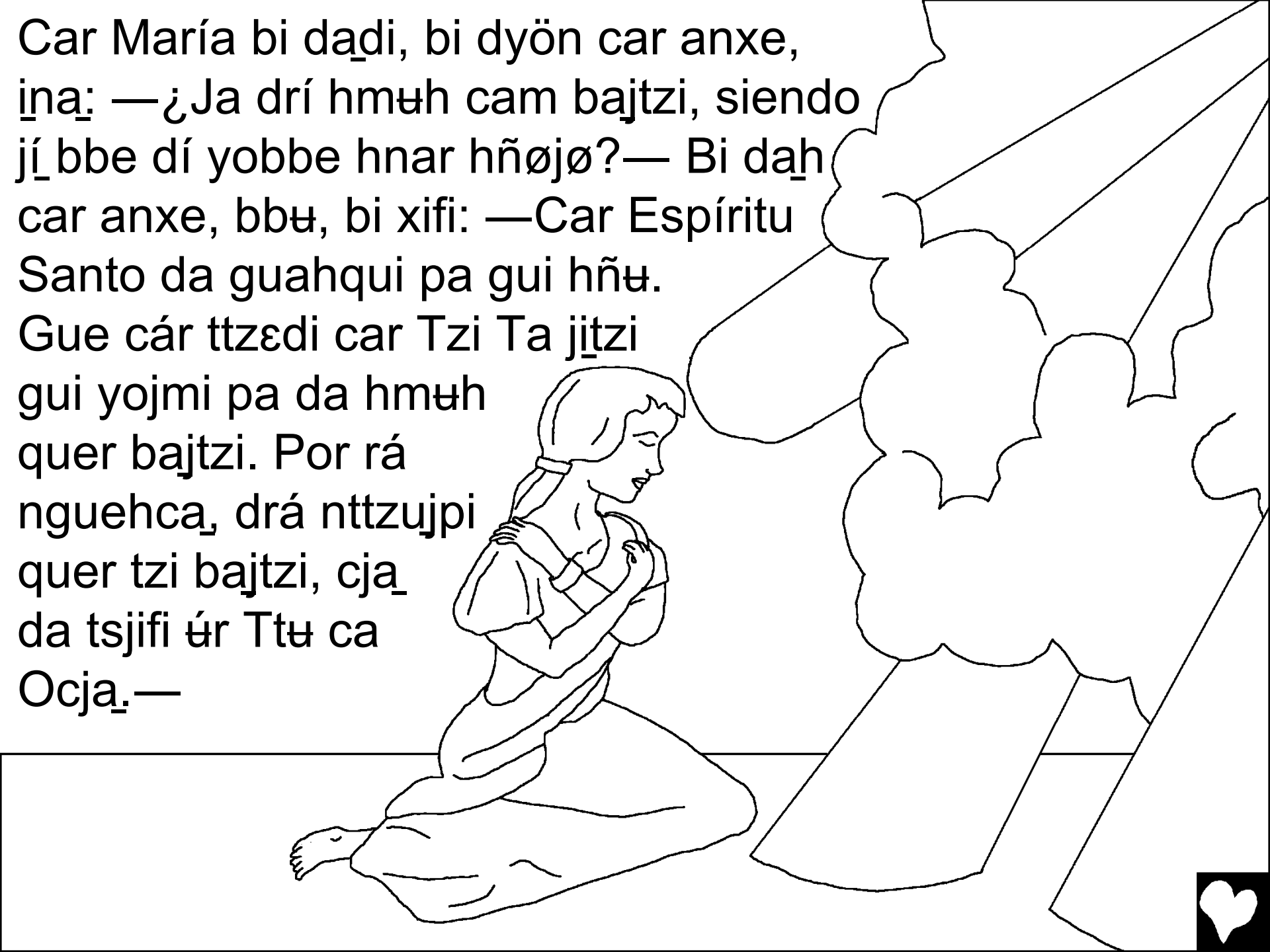


Bi maⁿ car anxe, bbʉ: —Dyo guí tzuⁿguɛ,
María. Ca Ocjaⁿ i ndo tzøhqui,
xta möxqui. Dyøjmajaⁿ ya, gui ma
gui hñʉ, cjaⁿ da hmʉh quer ttʉ.
Gui jñuⁿhtibi cár tjujuⁿ dur
Jesús. Guegue-cáⁿ da cja ʉr
ndaⁿ, cjaⁿ da tsjifi ʉ́r Ttʉ ca
Ocjaⁿ ca bí bbʉ jiⁿtzi. Car Tzi
Ta ca dí iⁿhtzibijʉ da un cár cargo
pa da mandado como nguⁿ nguá
mandado ca ndór tita, David,
como da hmʉy digue cár cji-caⁿ.—



—Göhtjo ʉr pá da mandadoquijʉ, guí cja̲hnijʉ israelita. Da mandado göhtjo ʉr tiempo, cja̲ jin da bøn cár cargo ca da ttuni.— Gue yʉ palabra-yʉ bi ma̲n car ángele.




Car María bi da̲di, bi dyön car anxe,
i̲na̲: —¿Ja drí hmʉh cam baj̲tzi, siendo
jí̲ bbe dí yobbe hnar hñøjø?— Bi da̲h
car anxe, bbʉ, bi xifi: —Car Espíritu
Santo da guahqui pa gui hñʉ.
Gue cár ttzɛdi car Tzi Ta ji̲tzi
gui yojmi pa da hmʉh
quer baj̲tzi. Por rá
nguehca̲, drá nttzuj̲pi
quer tzi baj̲tzi, cja̲
da tsjifi ʉ́r Ttʉ ca
Ocja̲.—

Bbʉ mí tsjih car María, ya xi mí tu̱ cár ba̱jtzi car Elisabet, nguetica̱ bi bøni gá ma jar estado Judea, pʉ jabʉ mí cja ttøø.
Bi ma jár ngu̱ car Zacarías co car Elisabet. Bbʉ mí zøti jar jñi̱ni jabʉ mí bbʉ gueguehui, bi ñʉti pʉ jár ngu̱hui, bi zɛngua car Elisabet.



Cja̲ bbʉ mí dyøh car Elisabet már nzɛnguate car María, xní hñá̲n car baj̲tzi pʉ mbo ʉ́r mʉy. Mismo car hora-ca̲, car Espíritu Santo bi hna guatitjo car Elisabet, bi xij yʉ palabra yʉ bi ma̲ guegue. Nubbʉ, bi ña̲ nzajqui car Elisabet, bi xih car María, i̲na̲:

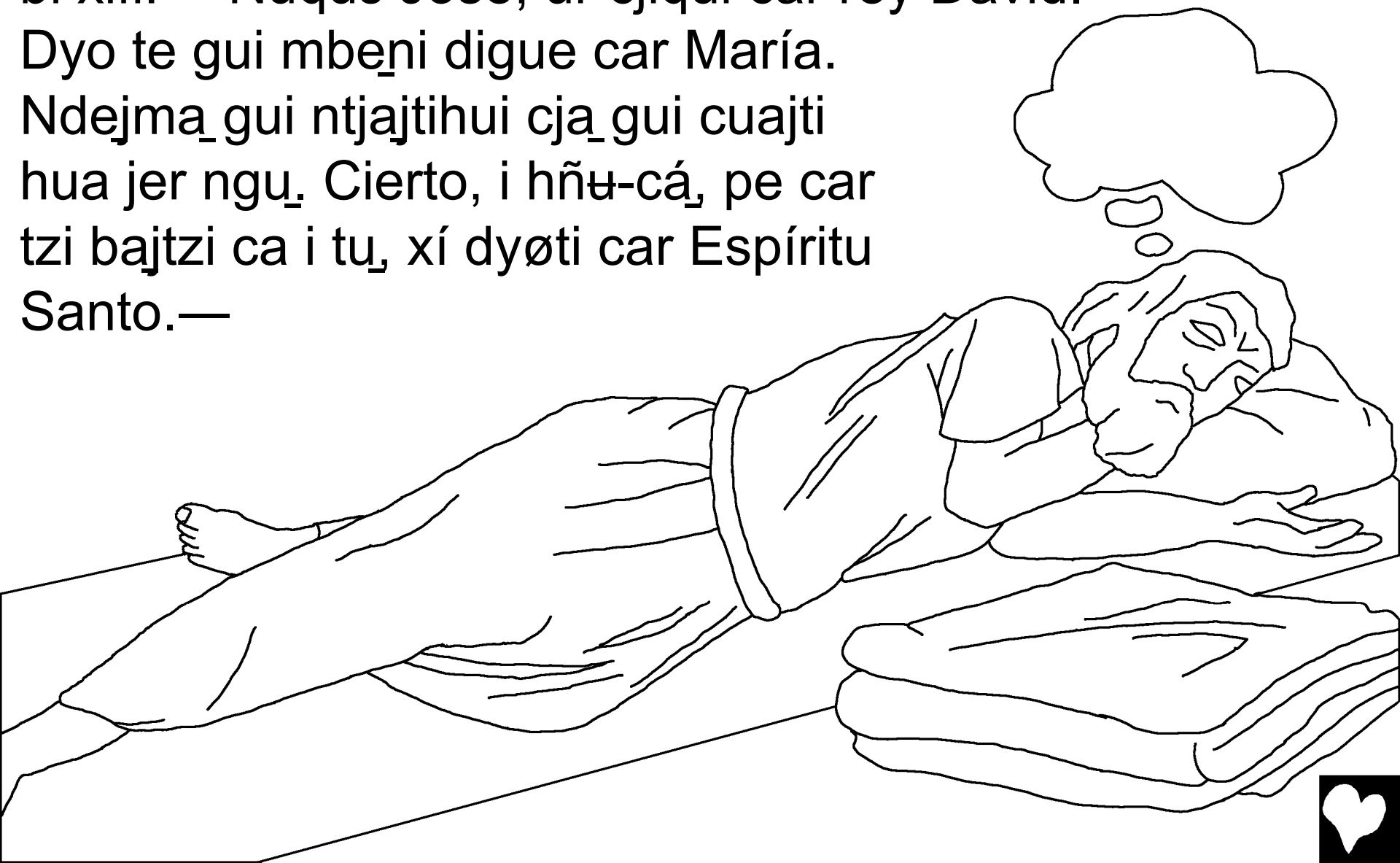
—Nuquiguɛ, María, más da tti̲zquiguɛ ni digue yʉ pé dda bbɛjña̲, cja̲ da ndo tti̲htzibi quer baj̲tzi ca da hmʉy.—



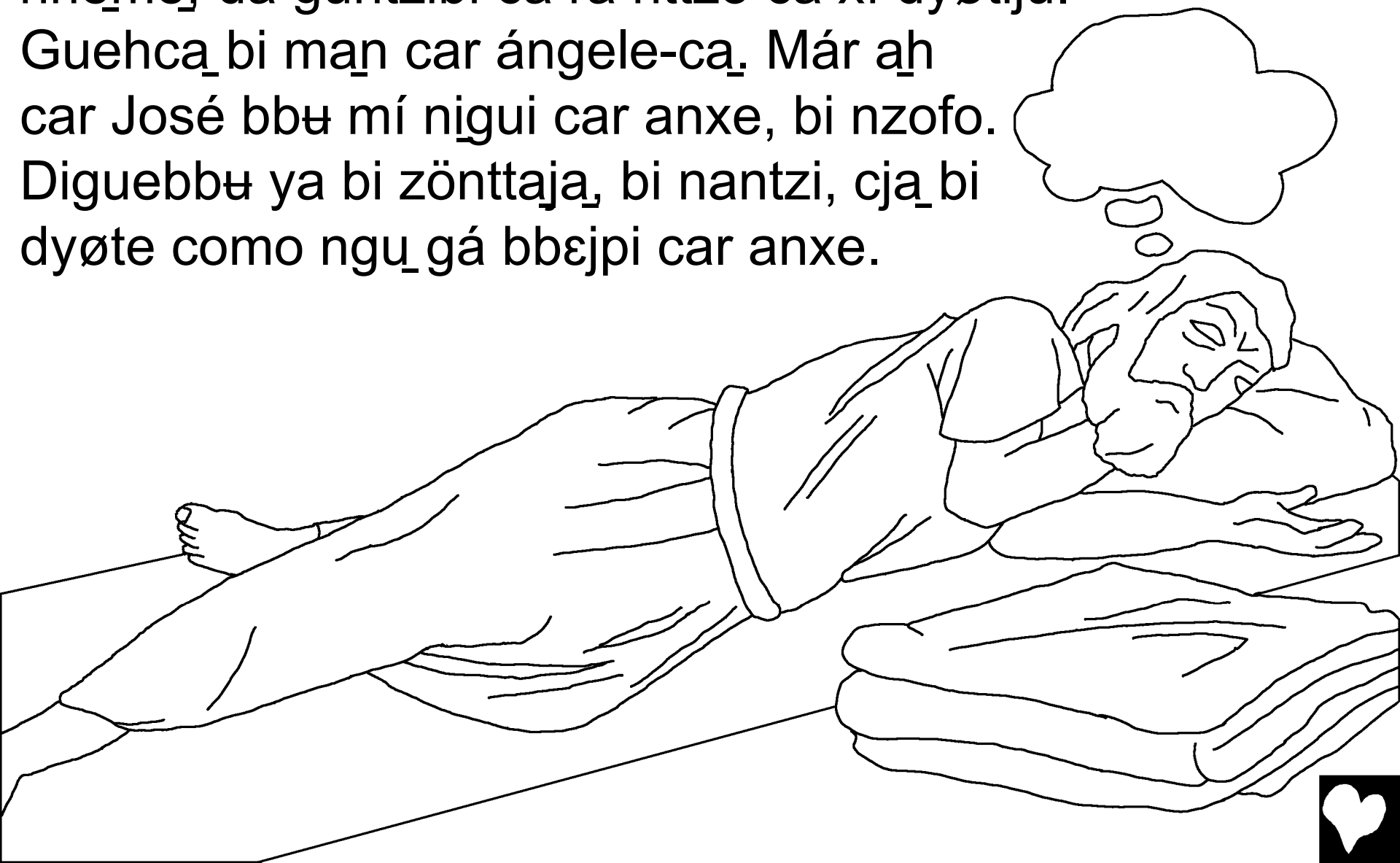
Ya xpa e̱h car bbede ja ncja gá hmʉh car Jesucristo. Car José, ya xquí dyöh car María pa di ntja̱jtihui. Bbʉ mí bbɛjtjo pa di ntja̱jtihui, jí̱ bbe mí bbʉbi, bi hna hñʉdi car María por rá ngue car Espíritu Santo. Car José, múr jogui cja̱hni. Bbʉ mí cca̱hti, ya xi mí hñʉ car María, ya jí̱ mí ne di ntja̱jtihui, pe guejtjo, jí̱ mí ne di bbɛtibi ʉ́r tzö. Eso, mí mbe̱ni guegue, ya jin di cuajti car María, pe guejtjo jin di xih cʉ cja̱hni te rá nguehcá̱.



Cja̱ bbʉ mí ntzohmi te di ncja, bi a̱ja̱, bi wi̱ hnár anxe ca Ocja̱, xcuí hñe̱ jar ji̱tzi. Nucá̱ bi nzoh car José, bi xifi: —Nuquɛ José, ʉ́r cjiqui car rey David. Dyo te gui mbe̱ni digue car María. Nde̱jma̱ gui ntja̱jtihui cja̱ gui cuajti hua jer ngu̱. Cierto, i hñʉ-cá̱, pe car tzi ba̱jtzi ca i tu̱, xí dyøti car Espíritu Santo.—



—Da øngui hnár tzi ttʉ car María, cja gui jñuhtibi cár tjujuj dur Jesús. Guegue-caj da möx quí cjahni cʉ da hñeme, da gʉhtzibi ca rá nttzo ca xí dyøtijʉ.—
Guehcaj bi man car ángele-caj. Már ah car José bbʉ mí nigui car anxe, bi nzofo. Diguebbʉ ya bi zönttajaj, bi nantzi, cja bi dyøte como ngu gá bbɛjpi car anxe.



Bi ma bú tzí car María pa di hmʉh pʉ́r ngu̱.
Car José jin gá dyobi car María cʉ pa-cʉ́,
hasta gue bbʉ mí jñi̱n car María, cja̱ bi
hmʉh ca primero ʉ́r bajtzi. Cja̱ car
José bi jñu̱htibi cár tjuju̱ ʉr Jesús.



Nu cʉ pa-cʉ, car Agusto César bi mandado bi ttøti hnar censo pa ntero cʉ cja̲hni mí bbʉjcua jar jöy. Göhtjo cʉ cja̲hni bi möjmʉ jar jñini pʉ jabʉ mí bbʉjmaja̲ cʉ ndo
í tajʉ co ni cʉ ndo
í titajʉ, cja̲ bú ju̲x

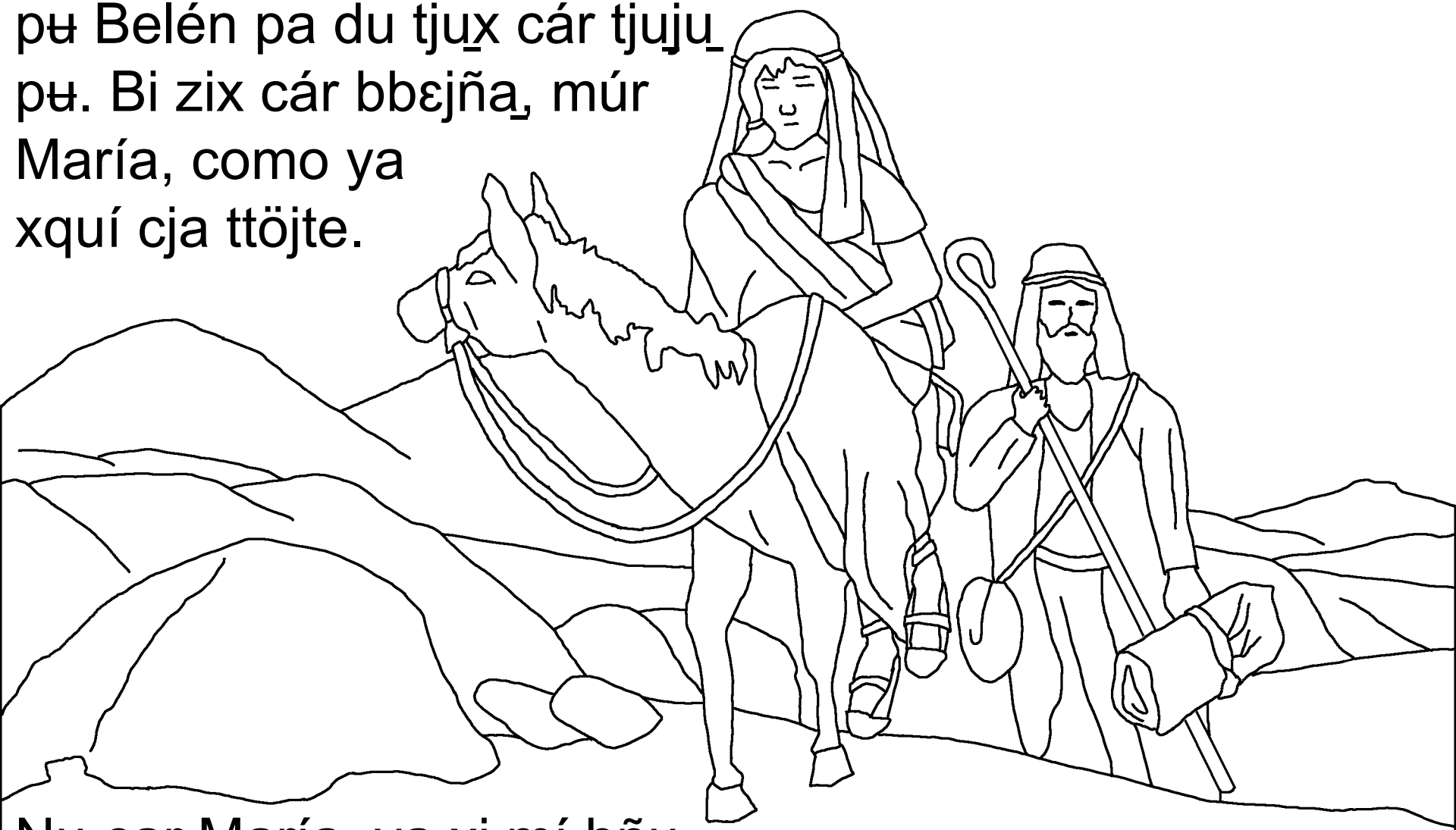


quí tjujujʉ pʉ.

Nu car José bi bøm pʉ jar jñini Nazaret, pʉ jar estado Galilea, como guehpʉ múr mi̲ngu̲ pʉ. Bi bøtze gá ma jar estado Judea, bi zøti jar
jñini Belén.



Múr ngu̱jma̱ pʉ ca ndo ʉ́r tita David, como car José ya, xcuí hñe̱je̱ digue cár familia ca ndor David. Eso, bi ma pʉ Belén pa du tju̱x cár tju̱ju̱ pʉ. Bi zix cár bbɛjña̱, múr María, como ya xquí cja ttöjte.



Nu car María, ya xi mí hñʉ.


Cja bbʉ már bbʉjti pʉ
Belén, bi zʉh car tiempo
pa bi jñin car María.

Cja̲ bi hmʉh ca primero ʉ́r baj̲tzi. Cár me ya,
bi panti quí daj̲tu̲, cja̲ bi göti pʉ jar presebe,
como mí uj̲tjo lugar pʉ mbo car
mesón.



Mismo car jöy-ca, már bbʉh cʉ dda mödi. Már ohmi quí dɛjti car xuy-ca. Nubbʉ́, bi hna niguitjo hnár anxe ca Ocja, mír hmöh hnanguadi pʉ jabʉ



Cʉ mödi ya, bi ndo zujʉ. Nu car ángele ya bi xijmʉ:
—Dyo guí ntzujʉ, porque nugö dá jagö hnar ddadyo jña pa da mpöj yʉ cjahni, ntero yʉ i
bbʉjcua jar jöy.—



—Nuya, rá pa ya, xí hmʉh ca hnar cja̲hni ca da gʉzquijʉ ca rá nttzo. Guegue-ca̲ ʉr Cristo-ca̲, como xí hñi̲x car Tzi Ta ji̲tzi, cja̲ ʉm Tzi Jmu̲göjʉ. Xí hmʉ jár jñi̲ni nʉ jabʉ mí bbʉjma̲ ca ndo ʉ́r tita, David.—



—Dí xihquijʉ hnar seña pa grí meyajʉ car baj̱tzi. Gui ma gui tötijʉ hnar tzi wɛne, xí bbanti quí tzi da̱tu̱, cja̱ rá bbɛni jar presebe. Gue car tzi baj̱tzi-cá̱.— Ncjapʉ gá xih cʉ mödi car ángele.



Nubbʉ, bi hna nị̱gui pʉ cʉ dda ángele rá ngụ̱, güí gạ̱j nʉ jar jị̱tzi, bi mpɛjnijʉ car anxe-ca.



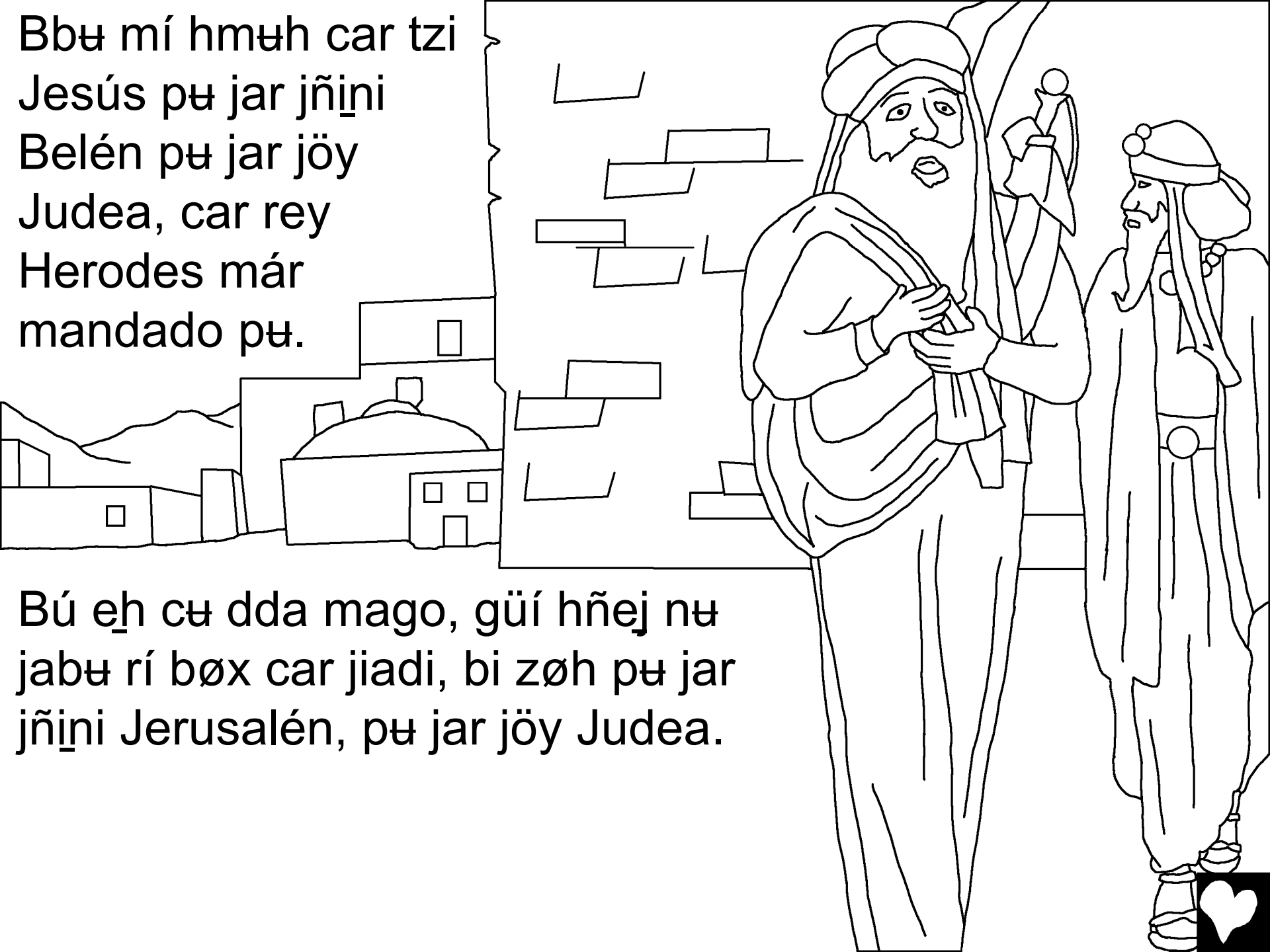

Bi ncötijʉ bi xöjtibijʉ car Tzi Ta jitzi, már majmʉ, inajʉ:
¡Da tsjöjtibi ca Ocja pʉ jar jitzi, Nuhua jar
jöy da hmʉy rá zö yʉ cjahni, porque
ca Ocja xí nu-yʉ co cár
tzi ttijqui!
Ncjapʉ gá
man cʉ anxe.

Nubbʉ, bi ma gá ngojmʉ pʉ jar jɨ̲tzi. Cja̲ cʉ mödi ya, bi ña̲tsjɛjʉ, bi maȷ̲mʉ: —Möj nʉ Belén. Má cca̲htijʉ car tzi baȷ̲tzi ca xí hmʉȷ̲ nʉ, como ya xí xijcöjʉ ca Ocja̲, guehca̲ xpá mɛjnquijʉ-ca̲.—



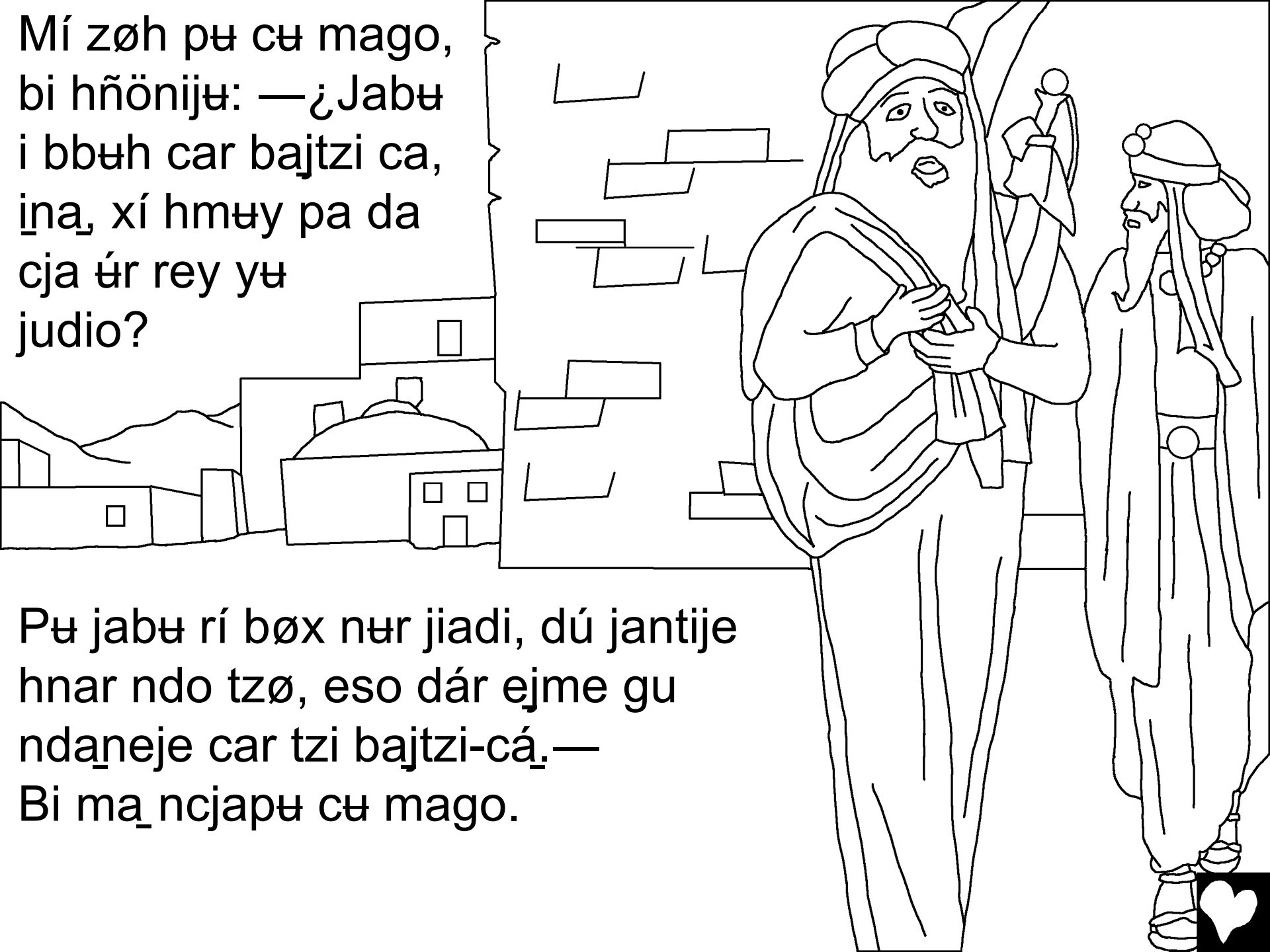
Cja̱ bi möjmʉ nttzɛdi, bú tötijʉ car María co car José, cja̱ co car tzi baj̲tzi már bbɛm pʉ jar presebe. Cʉ mödi ya, bbʉ mí cca̱htijʉ car tzi baj̲tzi, bi xijmʉ car María co car José car palabra ca xquí ma̱n car ángele. Guejtjo bi göxjʉ cʉ pé dda cja̱hni cʉ bi ntjɛjʉ.





Bbʉ mí hmʉh car tzi
Jesús pʉ jar jñi̱ni
Belén pʉ jar jöy
Judea, car rey
Herodes már
mandado pʉ.

Bú e̱h cʉ dda mago, güí hñe̱j nʉ
jabʉ rí bøx car jiadi, bi zøh pʉ jar
jñi̱ni Jerusalén, pʉ jar jöy Judea.


Mí zøh pʉ cʉ mago,
bi hñönijʉ: —¿Jabʉ
i bbʉh car bạjtzi ca,
i̱na̱, xí hmʉy pa da
cja ʉ́r rey yʉ
judio?
Pʉ jabʉ rí bøx nʉr jiadi, dú jantije
hnar ndo tzø, eso dár ẹjme gu
nda̱neje car tzi bạjtzi-cá̱.—
Bi ma̱ ncjapʉ cʉ mago.

Bbʉ mí dyøj nʉr palabra-nʉ́ car Herodes, bi nzoh cʉ mago gá ntta̱guitjojo. Bi dyönga nttzɛdi ¿ncjahmʉ mero xquí ni̱gui car tzø? Cja̱ cʉ mago bi xifi.



Diguebbʉ ya car Herodes bi
gujmʉ pʉ jar jñini Belén,
bi xijmʉ: —Gui möjmʉ ya,
bú jonijʉ rá zö jabʉ i
bbʉh car tzi bajtzi-cá,
cja bbʉ ya xcú tötijʉ,
pé gu cojmʉ hua, hne gui
xijquijʉ, pa santa gu magö
pʉ, gu ma ndane hneje.—



Cʉ mago ya, bi dyøjti car rey, bi möjmʉ Belén.
Jiantijmaja̱ mbí dyo jar ji̱tzi ca hnar ndo tzø ca xcuí jiantijʉ pʉ jabʉ rí bøx car jiadi. Cʉ mago ya, bi dɛnijʉ bbʉ. Cja̱ bi zøti car tzø pʉ jabʉ már bbʉh car tzi baja̱tzi, bi hmöjti pʉ xøtze car ngu̱. Bi zøtijʉ, bi ñʉtijʉ pʉ jar ngu̱ ya, bi cca̱htijʉ car tzi baja̱tzi co cár me.





Múr María cár me. Bi ndandiñajmujʉ, bi ndanejʉ car tzi bajtzi. Bi xohtijʉ cʉ regalo cʉ mbá tujʉ, bi ñahtibijʉ car tzi bajtzi. Nu cʉ regalo-cʉ́, ca hnáa múr oro, ca pé hnáa ya mí jñɛjmi car guitjoni, cja ca pé hnáa ya mí tsjifi múr mirra, mí yʉni rá ncʉji.



Diguebbʉ ya, ca Ocja̱ bi nzoh cʉ mago bbʉ már a̱ja̱.
Bi wi̱jʉ bi tsjijmʉ ya jin di tjojmʉ pʉ jár ngu̱ car rey Herodes. Cʉ mago ya bi nantzi, bi ma gá ngojmʉ jár jöy gueguejʉ. Hnahño car hñu̱ bi dɛnijʉ.





Nu bbʉ ya xquí ma cʉ mago,
pé bi wi car José. Bi nigui hnár
anxe car Tzi Ta jitzi, bi nzofo,
ina: —Nantzi ya, gui tzix car
tzi bajtzi co cár me, grí möjmʉ
pʉ jar jöy Egipto. Cja gui
hmʉjti pʉ hasta gue bbʉ
xtá xihqui, nubbʉ́, cja
xcuí coji. Porque car
Herodes i jon



car tzi bajtzi pa da möhti.—

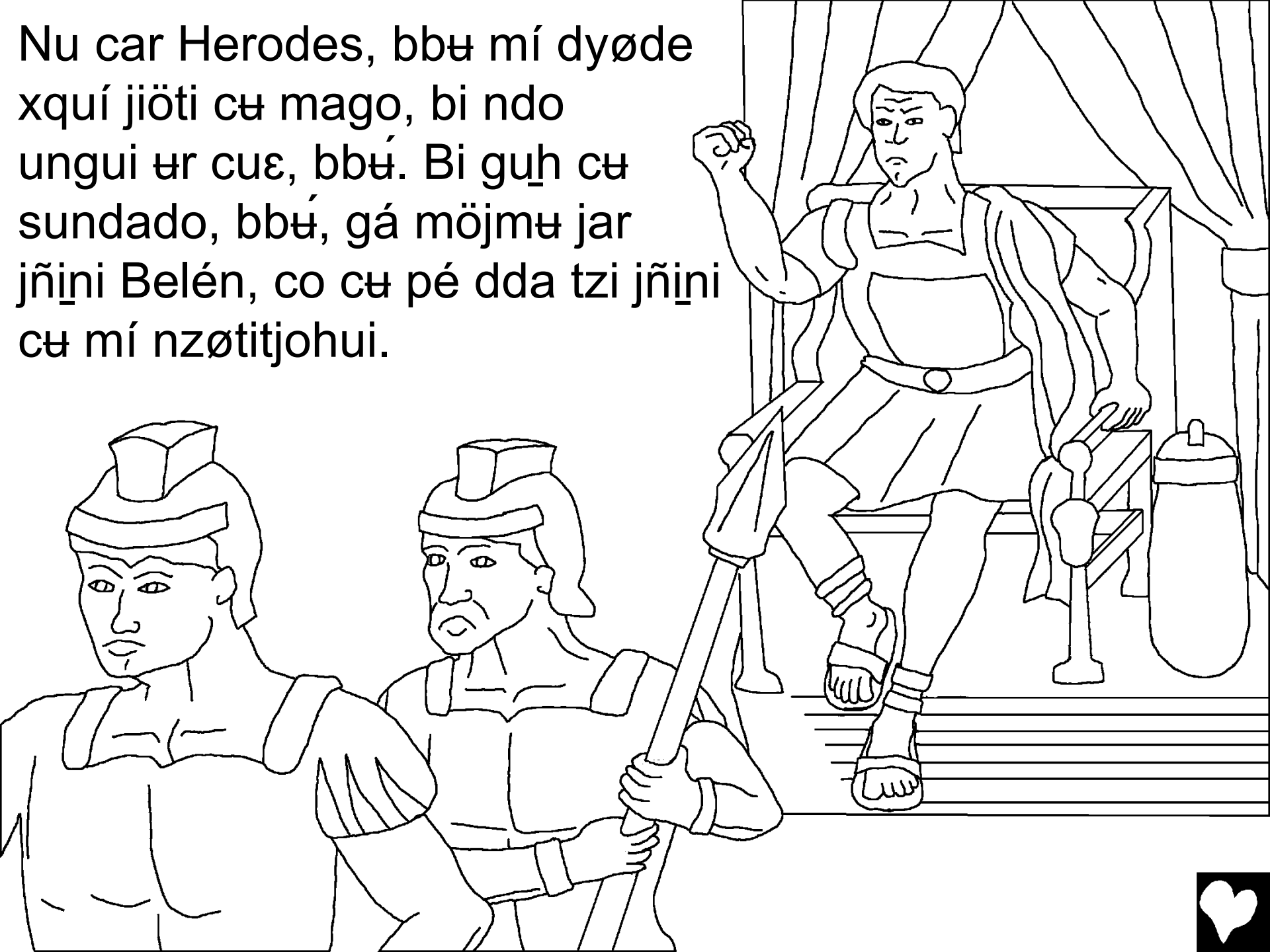
Bi nantzi ya car José, bi zix car tzi bajtzi co cár me, mí nxuytjo, gá möjmʉ pʉ jar jöy Egipto. Cja bú dejʉ pʉ hasta gue bbʉ mí du car rey Herodes. Nubbʉ́, pé bú cojmʉ.



Bbʉ mbú ttzi car tzi baj̱tzi pʉ jar jöy Egipto, bi zʉh ca hnar palabra ca xquí ma̱n ca Ocja̱, ya má yabbʉ. I ju̱x pʉ jar libro ca bi dyøti car profeta, i̱na̱:
—Nugö, dú nzojni cam tzi ttʉ, dú xifi drí hñe̱h pʉ jar jöy Egipto.—



Nu car Herodes, bbʉ mí dyøde xquí jiöti cʉ mago, bi ndo ungui ʉr cuɛ, bbʉ́. Bi gun̲ cʉ sundado, bbʉ́, gá möjmʉ jar jñin̲i Belén, co cʉ pé dda tzi jñin̲i cʉ mí nzøtitjohui.



Bú pöhtijʉ göhtjo cʉ tzi baj̲tzi cʉ mí tzi hñøjø, cʉ mí pɛhtzi yo cjeya pa jöy, como xquí ma̲n cʉ mago, ya xquí zʉ yo cjeya xquí ni̲gui ca hnar ndo tzø. Guehcá̲ bi xijmʉ car Herodes.





Nu car José bú dé pʉ jar jöy Egipto hasta bbʉ mí du̱ car rey Herodes. Diguebbʉ ya, pé bi wi̱ car José, bi hna ni̱gui hnár anxe ca Ocja̱, bi nzofo, i̱na̱:

—Nantzi ya, gui tzix car tzi baj̱tzi co cár me, pé grí coh pʉ jar jöy Israel. Ya xí ndu̱ cʉ cja̱hni cʉ mí ne di möhti nʉr tzi baj̱tzi.—

Bbʉ mí zøtijʉ pʉ jar jöy Judea
ya, bi dyøh car José,
ya xi már mandado pʉ
cár ttʉ car Herodes.
Guegue mí ju̱ cár
tjuju̱ múr



Arquelao. Xquí gojti ʉ́r lugar
ca ndo ʉ́r ta. Bbʉ mí dyøh car
palabra-ca̱ car José, bi zu̱.

Jí mí ne di ma pʉ jabʉ már mandado car Arquelao.
Cja ca Ocja pé bi nzoh
car José bbʉ már aja, bi
xifi jin di ma pʉ jar jöy
Judea. Eso, bi
tjojti pʉ,



gá ma hnanguadi,
gá nzøti pʉ Galilea.

Bi zøti pʉ jar tzi jñi̱ni, mí ju̱ cár tjuju̱ Nazaret, cja̱ bú hmʉh pʉ. Ncjapʉ gá nzʉh car palabra ca xquí ma̱n quí jmandadero ca Ocja̱, ya má



yabbʉ. Nucʉ́, bi ma̱ ncjahua digue ca hnar hñøjø ca di mɛjni ca Ocja̱, i̱naju̱ʉ:
—Car hñøjø-ca̱, da tsjifi ʉr nazareno.—

Ca Ocja i ndo ne yʉ cjahni hua jar jöy, cja jin gui ne pa da bbɛdijʉ. Eso, bú pɛjni cár Tzi Ttʉ, jøña-ca mí hñijji. Ca to da guati jár dyɛ, jin da bbɛdi, da mɛhtzi car nzajqui ca jin da tjegue.

ROMANOS 3:23 Porque dí göhtjojʉ, xtú øtijʉ ca rá nttzo, nim pa hnaaguigöjʉ xcrú jöti gua øtijʉ ca rá zö göhtjo ʉr tiempo, pa di jogui gua cuatijʉ car Tzi Ta jitzi. Como guegue rá nttzujpi cja jin te i tu.

ROMANOS 6:23 Ca to i øti ca rá nttzo, i sirvebi ca Jin Gui Jo. Nu ca da ttuni jár gatzi, da ma pʉ jabʉ rá hmɛxuy, da bbɛh pʉ. Nu ca to xí nguati jár dyɛ car Jesucristo, da ttun car nzajqui ca jin da tjegue, como car Tzi Ta jitzi ya xqui nu car cjahni-ca ncjahmʉ jin te di tu.

HEBREOS 9:27 Xí man ca Ocja, göhtjo yʉ cjahni hua jar mundo gu tujʉ hna veztjo. Hna-hnaaguijʉ gár tujʉ, cja diguebbʉ ya gu ccahtijʉ car juicio.

EFESIOS 2:8,9 Gui mbe̱nijʉ, jin te xcú dyøtijʉ pa di ttahquijʉ car nzajqui ca jin da tjegue, jøntsjɛ ca xquí cuatijʉ jár dyɛ car Jesucristo. Göhtjo co cár tzi pöjö, ca Ocja̱ xí ddahquijʉ hnar ddadyo hmʉy, cja̱ xí ngʉzquijʉ ca rá nttzo ca nguí tuj̱ʉ. Jí̱ rí ntzöhui pa to da ma̱, guegue xtrú nda̱tsjɛ cár salvación. Ca to da mbe̱ni ncjapʉ, i hñi̱xtsjɛ, cja̱ jin gui cierto ca i ma̱.

ROMANOS 10:9,10 Bbʉ guí e̱me̱ göhtjo mbo ir mʉy, bi du̱ car Jesucristo pa gá ngu̱ti ca rá nttzo ca xcú dyøte, cja̱ pé bi nantzi pa gui pa̱di, ya jin te guí tu̱, nubbʉ́, da gʉzqui ca rá nttzo ca xcú dyøte. I nesta gui hñe̱me̱ ncjapʉ cja̱ guejtjo gui xij yʉ pé dda cja̱hni to quer Tzi Jmu̱ guí e̱me̱.
Porque bbʉ dí cuatijʉ jár dyɛ car Jesucristo, ca Ocja̱ i nu̱guijʉ ncjahmʉ jin te gri tuj̱ʉ, cja̱ bbʉ jin dí pɛhtzi ʉm tzöjʉ gár xij yʉm hñohuijʉ toca̱ dí e̱me̱jʉ, ca Ocja̱ i ddajquijʉ car nzajqui ca jin da tjegue.

SAN JUAN 3:16,17 Ca Ocja i ndo ne yʉ cjahni hua jar jöy, cja jin gui ne pa da bbɛdijʉ. Eso, bú pɛjni cár Tzi Ttʉ, jøña-ca mí hñiji. Ca to da guati jár dyɛ, jin da bbɛdi, da mɛhtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Ca Ocja jin guá mɛjni cár Ttʉ hua jar jöy pa di xij yʉ cjahni da gutitsjɛjʉ ca rá nttzo ca xí dyøtijʉ. Guegue bú pɛjni cár Tzi Ttʉ pa da gʉhtzibi ca rá nttzo ca xí dyøtijʉ yʉ cjahni.

1 JUAN 5:11-13 Guejtjo hneje xí xijquijʉ car Tzi Ta jitzi, guegue ya xí dyøte göhtjo ca i nesta pa gu pɛhtzijʉ car nzajqui ca jin da tjegue. Ya xí dö cár Tzi Ttʉ por rá nguejcöjʉ. Ca to xí nguati jár dyɛ cár Ttʉ ca Ocja i pɛhtzi mbo ʉr mʉy car nzajqui ca jin da tjegue. Nu ca to jin gui ne da guati jár dyɛ cár Ttʉ ca Ocja, jin gui pɛhtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Nuquɛjʉ, guí emejʉ car Jesucristo, guegue ʉr Ttʉ ca Ocja cja bú bbɛjni hua jar jöy por rá nguejcöjʉ, eso, xtú øtigö nar carta-ná pa gui padijʉ, ya xquí pɛhtzijʉ mbo ir tzi mʉyjʉ car nzajqui ca jin da tjegue.

SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Otomi NT (ots) © 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://www.bible.com/bible/829/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org